

**Il processo creativo:
Arte & Scienza a confronto
The Creative Process:
Arts & Sciences in Dialogue**

**Convegno internazionale
4-5 maggio 2007 ore 17.00 - 23.00**

Con servizio
di traduzione simultanea
(inglese - italiano
e viceversa)

**Istituto
Svizzero
di Roma**

Istituto Svizzero di Roma
Via Ludovisi 48
I-00187 Roma
Telefono +39 06 481 42 34
Fax +39 06 48 90 40 76
E-mail roma@istitutosvizzero.it
www.istitutosvizzero.it

Un'iniziativa
dell'Istituto Svizzero
di Roma (ISR) in
collaborazione con
la Segreteria di Stato
per l'Educazione e
la Ricerca
(SER) della Svizzera.

Il processo creativo: Arte & Scienza a confronto

The Creative Process: Arts & Sciences in Dialogue

Enti Finanziatori

Ufficio Federale
per la Cultura

Ufficio Federale
delle Costruzioni
e della Logistica

Fondazione
Svizzera
per la Cultura
Pro Helvetia

Segreteria di Stato
per l'educazione
e la ricerca

Canton Ticino

Partner

Banca del Gottardo

<p>Il processo creativo: Arte & Scienza a confronto The Creative Process: Arts & Sciences in Dialogue</p>	
<p>Convegno internazionale</p>	
<p>Istituto Svizzero di Roma 4-5 maggio 2007</p>	<p>Comitato organizzativo: Domenico Lucchini e Christoph Riedweg in collaborazione con Charles Kleiber e Gottfried Schatz Segreteria scientifica: Manuela Wullschleger (manuela.wullschleger@istitutovisvizzero.it, tel. +39 06 481 42 34) Ufficio Stampa: Francesca Limana (francescalimana@tiscalì.it, tel. +39 06 687 22 21)</p> <p>Con servizio di traduzione simultanea (inglese - italiano e viceversa)</p>

L'idea di questo incontro

tra Arte & Scienza

è di far vivere il processo di creazione artistica

e scientifica attraverso

le testimonianze di artisti

di fama internazionale e

di studiosi di spicco.

Si spera che il confronto

delle varie esperienze

permetta di evidenziare

analogie e differenze,

nonché di definire le con-

dizioni di possibili

convergenze. Si rifletterà

inoltre su azioni e misure

da prendere in ambito

politico per favorire esiti

positivi nei processi

creativi. La manifestazione

è concepita come un

atelier interattivo, in cui

i relatori e il pubblico,

che costituiscono una

comunità effimera, creano

un“intelligenza colletti-

va” volta a riflettere sui

vari aspetti del processo

creativo.

Il dialogo sarà coadiuvato

da intermezzi musicali che

illustrino il risultato della

creazione. Sono coinvolti

in questa iniziativa anche

i membri dell'ISR, giovani

artisti e studiosi svizzeri

scelti per l'originalità dei

loro progetti, i quali propor-

ranno interventi e creazioni.

Il filo di Arianna di entram-

be le serate sarà nelle

mani del prof. dr. Gottfried

Schatz nelle veci di narra-

tore, il cui compito sarà

quello di stimolare dibattiti

e proporre sintesi.

Il processo creativo: Arte & Scienza a confronto

The Creative Process: Arts & Sciences in Dialogue

<p>Venerdì 4 maggio 2007</p>	<p>Salone</p>	<p>17.00</p>	<p>Ouverture musicale</p>
			<p>Astor Piazzolla (1921-1992) - arrangiamento di José Bragato: Primavera Porteña, per pianoforte, violino e violoncello</p>
			<p>Esther Walker (pianoforte), Kamilla Schatz (violino), Emil Rovner (violoncello)</p>
		<p>17.15</p>	<p>Saluto inaugurale del direttore ISR prof. dr. Christoph Riedweg</p>
		<p>17.30</p>	<p>Heinz Holliger (*1939) «Elis», drei Nachtstücke für Klavier über Gedichte von Georg Trakl</p>
			<p>Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) «Per questa bella mano» (KV 612), per baritono, violoncello e pianoforte</p>
			<p>Esther Walker (pianoforte), Emil Rovner (baritono e violoncello)</p>
<p>Sala Conferenze</p>	<p>18.00</p>		<p>Testimonianze scientifiche ed artistiche</p>

			<p>prof. dr. Christiane Nüsslein-Volhard direttrice dell'Abteilung 3 (Genetik), Max-Planck-Institut für Entwicklungsbiologie, Tübingen; premio Nobel 1995 per la medicina e la fisiologia e altri premi</p>
			<p>prof. Mario Botta architetto, Lugano, ideatore e fondatore della nuova Accademia di Architettura di Mendrisio; Merit Award for Excellence in Design by the AIA 1995 per il Museo d'Arte Moderna di San Francisco e altri premi</p>
			<p>prof. dr. Bernd Roeck professore di Storia moderna e contemporanea, Università di Zurigo; premio Philip Morris 2001 e altri premi</p>
			<p>prof. dr. Fernando Nottebohm Dorothea L. Leonhardt Professor for Animal Behaviour, Rockefeller University, New York; Benjamin Franklin Medal in Life Science 2006 e altri premi</p>
			<p>Anna Huber & Fritz Hauser Anna Huber: coreografa-danzatrice, premio Anello Hans Reinhart 2002, Berna/Berlino Fritz Hauser: compositore-batterista-percussionista, figura-chiave europea delle percussioni, Basilea</p>
			<p>Presentazione: dr. Domenico Lucchini, direttore culturale ISR prof. dr. Gottfried Schatz, professore emerito di biochimica dell'Università di Basilea e già presidente del Consiglio Svizzero per la Scienza e la Tecnologia</p>
		<p>20.15</p>	<p>Sintesi del moderatore prof. dr. Gottfried Schatz</p>
<p>Salone</p>	<p>21.45</p>		<p>Concerto</p>
			<p>Ludwig van Beethoven (1770-1827) Variazioni Kinsky-Halm WoO 46 su un tema di Mozart «Bei Männern, welche Liebe fühlen», per pianoforte e violoncello</p>
			<p>Paul Ben-Haim (1897-1984) «Lento», per violino solo</p>
			<p>Mieczyslav Weinberg (1919-1996) Vier russische Lieder nach Texten von Vasily Zhukovskij Als ich geliebt war Der Ring Das Schicksal Die Nacht</p>
			<p>Johannes Brahms (1833-1897) Trio n. 1 in si maggiore op. 8 Allegro con brio Scherzo. Allegro molto Adagio Allegro</p>
			<p>Esther Walker (pianoforte), Emil Rovner (violoncello e baritono), Kamilla Schatz (violino)</p>

<p>Sabato 5 maggio 2007</p>	<p>Sala Conferenze</p>	<p>17.00</p>	<p>Saluto del direttore ISR prof. dr. Christoph Riedweg</p>
		<p>17.10</p>	<p>Interventi e creazioni dei membri dell'ISR</p>
			<p>Donatella Bernardi, artista, Ginevra Yann Dahhaoui, storia medievale, Ginevra-Parigi Domenico Ferrari, musica, composizione, Zurigo Britta Hentschel, storia dell'arte e dell'architettura, Monaco-Zurigo San Keller, arti visive, Berna Mehran Nickbakht, storia antica, Berna Alexandra Nigito, musica e musicologia, Zurigo-Basilea Demis Quadri, italianistica, Berna-Friborgo Andrée Françine Julikà Tavares, film, fotografia, Ginevra Marie-Jeanne Urech, scrittrice, Losanna Valérie Maillard, teatro, danza, Roma</p>
		<p>18.15</p>	<p>Discussione Moderatore: prof. dr. Gottfried Schatz</p>
<p>Salone</p>	<p>19.15</p>		<p>Improvvisazioni Klezmer su temi ebraici dell'Europa orientale, per clarinetto solo</p>
			<p>Canti medievali e sefarditi, trio for two</p>
			<p>Mark Rovner (clarinetto), Kamilla Schatz (violino), Emil Rovner (violoncello e baritono)</p>
<p>Sala Conferenze</p>	<p>19.30</p>		<p>Conseguenze e azioni: arte, scienza, politica e società</p>
			<p>Interventi di: dr. Charles Kleiber, Segretario di Stato per l'Educazione e la Ricerca (SER) on. Francesco Rutelli, Ministro per i Beni e le Attività Culturali (da confermare) dr. Pio Pellizzari, direttore della Fonoteca Nazionale Svizzera e vicepresidente della Fondazione Svizzera per la Cultura Pro Helvetia</p>
<p>Chiesa di S. Isidoro (via degli Artisti 41)</p>	<p>21.00</p>		<p>Tamburo con Uomo (Drum with Man) Concerto solo di Fritz Hauser</p>

Replica del concerto: 6 maggio, ore 17.30, Chiesa di S. Isidoro

<p>Venerdì 4 maggio 2007</p>	<p>Salone</p>	<p>17.00</p>	<p>Ouverture musicale</p>
			<p>Astor Piazzolla (1921-1992) - arrangiamento di José Bragato: Primavera Porteña, per pianoforte, violino e violoncello</p>
			<p>Esther Walker (pianoforte), Kamilla Schatz (violino), Emil Rovner (violoncello)</p>
		<p>17.15</p>	<p>Saluto inaugurale del direttore ISR prof. dr. Christoph Riedweg</p>
		<p>17.30</p>	<p>Heinz Holliger (*1939) «Elis», drei Nachtstücke für Klavier über Gedichte von Georg Trakl</p>
			<p>Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) «Per questa bella mano» (KV 612), per baritono, violoncello e pianoforte</p>
			<p>Esther Walker (pianoforte), Emil Rovner (baritono e violoncello)</p>
<p>Sala Conferenze</p>	<p>18.00</p>		<p>Testimonianze scientifiche ed artistiche</p>

			<p>prof. dr. Christiane Nüsslein-Volhard direttrice dell'Abteilung 3 (Genetik), Max-Planck-Institut für Entwicklungsbiologie, Tübingen; premio Nobel 1995 per la medicina e la fisiologia e altri premi</p>
			<p>prof. Mario Botta architetto, Lugano, ideatore e fondatore della nuova Accademia di Architettura di Mendrisio; Merit Award for Excellence in Design by the AIA 1995 per il Museo d'Arte Moderna di San Francisco e altri premi</p>
			<p>prof. dr. Bernd Roeck professore di Storia moderna e contemporanea, Università di Zurigo; premio Philip Morris 2001 e altri premi</p>
			<p>prof. dr. Fernando Nottebohm Dorothea L. Leonhardt Professor for Animal Behaviour, Rockefeller University, New York; Benjamin Franklin Medal in Life Science 2006 e altri premi</p>
			<p>Anna Huber & Fritz Hauser Anna Huber: coreografa-danzatrice, premio Anello Hans Reinhart 2002, Berna/Berlino Fritz Hauser: compositore-batterista-percussionista, figura-chiave europea delle percussioni, Basilea</p>
			<p>Presentazione: dr. Domenico Lucchini, direttore culturale ISR prof. dr. Gottfried Schatz, professore emerito di biochimica dell'Università di Basilea e già presidente del Consiglio Svizzero per la Scienza e la Tecnologia</p>
		<p>20.15</p>	<p>Sintesi del moderatore prof. dr. Gottfried Schatz</p>
<p>Salone</p>	<p>21.45</p>		<p>Concerto</p>
			<p>Ludwig van Beethoven (1770-1827) Variazioni Kinsky-Halm WoO 46 su un tema di Mozart «Bei Männern, welche Liebe fühlen», per pianoforte e violoncello</p>
			<p>Paul Ben-Haim (1897-1984) «Lento», per violino solo</p>
			<p>Mieczyslav Weinberg (1919-1996) Vier russische Lieder nach Texten von Vasily Zhukovskij Als ich geliebt war Der Ring Das Schicksal Die Nacht</p>
			<p>Johannes Brahms (1833-1897) Trio n. 1 in si maggiore op. 8 Allegro con brio Scherzo. Allegro molto Adagio Allegro</p>
			<p>Esther Walker (pianoforte), Emil Rovner (violoncello e baritono), Kamilla Schatz (violino)</p>

<p>Sabato 5 maggio 2007</p>	<p>Sala Conferenze</p>	<p>17.00</p>	<p>Saluto del direttore ISR prof. dr. Christoph Riedweg</p>
		<p>17.10</p>	<p>Interventi e creazioni dei membri dell'ISR</p>
			<p>Donatella Bernardi, artista, Ginevra Yann Dahhaoui, storia medievale, Ginevra-Parigi Domenico Ferrari, musica, composizione, Zurigo Britta Hentschel, storia dell'arte e dell'architettura, Monaco-Zurigo San Keller, arti visive, Berna Mehran Nickbakht, storia antica, Berna Alexandra Nigito, musica e musicologia, Zurigo-Basilea Demis Quadri, italianistica, Berna-Friborgo Andrée Françine Julikà Tavares, film, fotografia, Ginevra Marie-Jeanne Urech, scrittrice, Losanna Valérie Maillard, teatro, danza, Roma</p>
		<p>18.15</p>	<p>Discussione Moderatore: prof. dr. Gottfried Schatz</p>
<p>Salone</p>	<p>19.15</p>		<p>Improvvisazioni Klezmer su temi ebraici dell'Europa orientale, per clarinetto solo</p>
			<p>Canti medievali e sefarditi, trio for two</p>
			<p>Mark Rovner (clarinetto), Kamilla Schatz (violino), Emil Rovner (violoncello e baritono)</p>
<p>Sala Conferenze</p>	<p>19.30</p>		<p>Conseguenze e azioni: arte, scienza, politica e società</p>
			<p>Interventi di: dr. Charles Kleiber, Segretario di Stato per l'Educazione e la Ricerca (SER) on. Francesco Rutelli, Ministro per i Beni e le Attività Culturali (da confermare) dr. Pio Pellizzari, direttore della Fonoteca Nazionale Svizzera e vicepresidente della Fondazione Svizzera per la Cultura Pro Helvetia</p>
<p>Chiesa di S. Isidoro (via degli Artisti 41)</p>	<p>21.00</p>		<p>Tamburo con Uomo (Drum with Man) Concerto solo di Fritz Hauser</p>

Replica del concerto: 6 maggio, ore 17.30, Chiesa di S. Isidoro